

SM  
AM

Studio de  
musique ancienne  
de Montréal



CONCERT INTIME

Chapelle historique du Bon-Pasteur

# FRÉQUENCES DE BYZANCE

MERCREDI  
3 NOV 2021  
—19 H 30

DIFFUSION EN DIFFÉRÉ  
JUSQU'AU JEUDI  
11 NOV 2021

Hymnes syriaques, chants  
grecs phanariotes et chants  
ottomans | *Syriac hymns,  
Phanariot Greek songs and  
Ottoman songs*

## TEXTE DE PRÉSENTATION

Un voyage musical depuis l'empire byzantin en trois escales temporelles : dans la Grande Syrie à l'époque des chants des premiers chrétiens d'Orient, et à Constantinople pour ses hymnes et chants grecs phanariotes ainsi que pour ses chants classiques ottomans. Un beau périple sonore dans ces régions apparentées qui ont vu fleurir des traditions musicales aussi riches que diverses.

*A musical journey from the Byzantine Empire, with stops at different moments in time: from Syria, when the first Christians in the East sang their songs, to Constantinople, for its Phanariot Greek hymns and chants, as well as its classical Ottoman songs. A wonderful voyage in sound through these neighbouring regions that have given rise to musical traditions as rich as they are varied.*

## LES ARTISTES

### CHANT ET OUD

Lamia Yared

### LOUD

Abdul Wahab  
Kayyali

### BENDIR ET RIQQ

Joseph Houry

### QANUN

Nizar Tabcharani

### KEMENÇE

Showan Tavakol

### VIOLONCELLE

Sheila Hannigan

### DIR. MUSICALE

Lamia Yared

### MISE EN SCÈNE

Olivier Kemeid

### ARRANGE- MENTS

Nikolaos  
Papageorgiou

## PROGRAMME MUSICAL

### *Krathima Mode Ihos A'*

Hymne byzantin - **Georgios Kris (Istanbul, 1790)**

### *Btoulto yeldat doumoro*

Chant syro-maronite - **(VII<sup>e</sup> siècle)**

### *Irak Semai*

Ali Ufki (Istanbul, XVII<sup>e</sup> siècle)

### *Moryomorani*

Chant syro-maronite - **(Région de l'Assyrie, VII<sup>e</sup> siècle)**

### *Chqal nourono*

Chant syro-maronite - **(VII<sup>e</sup> siècle)**

### *Emarleh*

Chant syro-maronite - **(VII<sup>e</sup> siècle)**

### *Einaï ston kosmon - είναι στον κόσμο και αλλά καλλή*

Chant phanariote - **Petros Peloponnesios (Istanbul, XVIII<sup>e</sup> siècle)**

### *Terrenum Bestenegar Yuruk*

Hymne phanariote - **Theodoros Fokaeus (Istanbul, 1843)**

### *Sto taxidhi tic zois mou - στο ταξίδι της ζωής μου*

Chant phanariote - **Petros Peloponnesios (Istanbul, XVIII<sup>e</sup> siècle)**

### *Terk eyledi*

Zaharya Hanende (Istanbul, 1740)

### *Kürdi'li Hicazkâr Saz Semâî*

Kemânî Tatyos Efendi (XIX<sup>e</sup> siècle)

### *San ta marmara tic polis - σαν τα μάρμαρα της Πόλης*

Chant profane d'Asie mineure - **(XIX<sup>e</sup> ou XX<sup>e</sup> siècle)**

### *Karabourniotikos - Καραμπουρνιωτικός*

Chant folklorique d'Asie mineure - **(XIX<sup>e</sup> ou XX<sup>e</sup> siècle)**

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DU SMAM

## PRÉSIDENTE / CHAIRWOMAN

Marie-Christine Trottier

## VICE-PRÉSIDENT / SECRÉTAIRE / TRÉSORIER

VICE PRESIDENT / SECRETARY / TREASURER

Jean V. Lapierre, Dominique Lalonde, Paul Dénommée

## ADMINISTRATEURS / DIRECTORS

Yacine Amrani, Patricia Davis, Vida Guido, Joanne Lamoureux, Hélène Turcot

## ÉQUIPE DU SMAM

### DIRECTEUR MUSICAL / MUSICAL DIRECTOR

Andrew McAnerney

### DIRECTRICE GÉNÉRALE / GENERAL MANAGER

Diane Leboeuf

### PRODUCTION / PRODUCTION

Julie Guénnégues

### COMMUNICATIONS / COMMUNICATIONS

Yoan Leviel

### CONSEILLER ARTISTIQUE / ARTISTIC ADVISOR

François Filiatrault

### CAPTATION SONORE / RECORDING PRODUCER

Mark Corwin

### BÉNÉVOLES / VOLUNTEERS

Hélène Turcot et Lydia Rogister

## MERCI À NOS PARTENAIRES

LEDEVOIR



ATMA Classique